

English	Bulgarian
COVID-19 vaccine	Ваксина срещу COVID-19
A guide to the spring booster for those aged 75 years and older residents in care homes	Ръководство за пролетния бустер за хората над 75 години и по-възрастните обитатели на домовете за грижи.
People aged 75 years and over, residents in care homes for older people, and those aged 12 years and over with weakened immune systems will be offered a spring booster dose of coronavirus (COVID-19) vaccine. Find out how to get your booster vaccination at www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	На хората над 75-годишна възраст, обитателите на домовете за грижи за възрастни хора и на тези над 12 и повече години с отслабена имунна система ще бъде предложена пролетна бустерна доза от ваксината срещу коронавируса (COVID-19). Проверете как да получите бустерната ваксинация на адрес: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Who is being offered a spring booster?	На кого се предлага пролетен бустер?
COVID-19 is more serious in older people and those with a weakened immune system. Protection from the vaccine may be lower and may decline more quickly in these people. For this reason, people aged 75 years and over, those in care homes and those 12 years and over with a weakened immune system are being offered the spring booster.	COVID-19 протича по-сериозно при възрастните хора и тези с отслабена имунна система. Защитата от ваксината може да е по-ниска и може да намалява по-бързо при тези хора. Поради тази причина, на хората над 75-годишна възраст, обитателите на домове за грижи за възрастни хора и на тези над 12 и повече години с отслабена имунна система се предлага пролетен бустер.
Although vaccines are expected to provide good protection against severe COVID-19 disease, protection against mild infection with the Omicron variant seems to decline	Въпреки че се очаква ваксините да предоставят добра защита срещу тежко заболяване от COVID-19, изглежда че защитата срещу по-лекото заразяване с

Bulgarian translation of *COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster*

<p>quickly, even after the booster dose.</p> <p>This spring booster is being offered as a precaution to those at extremely high risk, most of whom received their first booster around 6 months ago. If the number of infections increases over the summer, this booster should help to reduce your risk of being admitted to hospital with COVID-19.</p>	<p>варианта Omicron намалява бързо, дори след бустерната доза.</p> <p>Този пролетен бустер се предлага като предпазна мярка за тези, които са изложени на изключително висок риск, повечето от които са получили първата си бустерна доза преди около 6 месеца. Ако броят на заразените се повиши през лятото, този бустер ще Ви помогне да намалите риска си от постъпване в болница с COVID-19.</p>
<p>Timing of the spring booster</p> <p>You should have the spring booster around 6 months (and not before 3 months) since your last dose of vaccine.</p>	<p>Определяне на правилния момент за пролетния бустер</p> <p>Трябва да получите пролетния бустер около 6 месеца (и не преди да са изминали 3 месеца) след последната доза от ваксината.</p>
<p>Which vaccine will you be offered?</p>	<p>Коя ваксина ще Ви бъде предложена?</p>
<p>You will be given a booster dose of either Pfizer or Moderna vaccine. (You may be offered the AstraZeneca vaccine if this is what you had for your first doses and you cannot receive either of the other vaccines.) Both vaccines boost well and have already been given to millions of people in the UK.</p>	<p>Ще Ви бъде дадена бустерна доза от ваксината на Pfizer или Moderna. (Може да Ви бъде предложена ваксината на AstraZeneca, ако това е, което сте получили за първите си дози и не можете да получите нито една от другите ваксини.) И двете ваксини подсилват добре и вече са поставени на милиони хора в Обединеното кралство.</p>
<p>Studies have shown those aged 18 and over who can get the Moderna vaccine only need a half dose to boost the immune system well. This half dose of Moderna is expected to have low rate of side effects including myocarditis.</p>	<p>Изследванията показват, че хората над 18 и повече години имат нужда само от половин доза от ваксината на Moderna за добро подсилване на имунната система. Очаква се тази половин доза от ваксината на Moderna да причини нисък процент странични ефекти, включително миокардит.</p>

Bulgarian translation of *COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster*

<p>You will be offered the right vaccine for you which may be the same or different from the vaccines that you had before.</p>	<p>Ще ви бъде предложена подходящата за Вас ваксина, която може да е същата или различна от ваксините, които сте получили преди.</p>
<p>Who cannot take up the offer of a spring booster</p>	<p>Кой не може да приеме предложението за пролетен бустер</p>
<p>There are very few people who should not have this booster.</p> <p>If you have had a severe reaction to a previous dose of the vaccine you should discuss this with your doctor.</p>	<p>Има много малко хора, които не трябва да получават този бустер.</p> <p>Ако сте имали тежка реакция към предишна доза от ваксината, трябва да обсъдите това с Вашия лекар.</p>
<p>Common side effects</p>	<p>Често срещани странични ефекти</p>
<p>As with your previous dose the common side effects are the same for all COVID-19 vaccines used in the UK, and include:</p>	<p>Както при предишната Ви доза, често срещаните странични ефекти са еднакви за всички ваксини срещу COVID-19, използвани в Обединеното кралство, и включват:</p>
<ul style="list-style-type: none">• having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1 to 2 days after the vaccine	<ul style="list-style-type: none">• болезнено, тежко усещане и чувствителност в ръката, където Ви е поставена инжекцията. То обикновено е най-неприятно около 1 до 2 дни след ваксинацията.
<ul style="list-style-type: none">• feeling tired	<ul style="list-style-type: none">• чувство на умора
<ul style="list-style-type: none">• headache	<ul style="list-style-type: none">• главоболие
<ul style="list-style-type: none">• general aches, or mild flu like symptoms	<ul style="list-style-type: none">• общи болки или леки грипоподобни симптоми
<p>You can rest and take paracetamol (follow the dose advice in the packaging) to help make you feel better.</p>	<p>Можете да си почивате и да вземете парацетамол (следвайте инструкциите за дозиране на опаковката), за да Ви помогне да се почувствате по-добре.</p>
<p>Although a fever can occur within a day or two of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts</p>	<p>Въпреки че може да се появи треска в рамките на ден или два след ваксинацията, ако имате някакви други</p>

Bulgarian translation of *COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster*

<p>longer, stay at home and arrange to have a test.</p> <p>Symptoms following vaccination normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, contact your GP.</p>	<p>симптоми на COVID-19 или температурата ви продължи по-дълго, останете си вкъщи и си направете тест.</p> <p>Симптомите след ваксинацията обикновено траят по-малко от седмица. Ако симптомите Ви се влошат или ако се притеснявате, обадете се на личния си лекар.</p>
<p>You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.</p>	<p>Можете също така да докладвате за подозирани странични ефекти от ваксини и лекарства чрез програмата „Yellow Card“ (Жълта карта). Можете да го направите онлайн, като потърсите „Coronavirus Yellow Card“ или като свалите приложението Yellow Card.</p>
<p>Please see the end of this document for more details.</p>	<p>Моля, вижте в края на този документ за повече подробности.</p>
<p>Serious side effects</p>	<p>Сериозни странични ефекти</p>
<p>Worldwide, there have also been very rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis reported after Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines.</p>	<p>В световен мащаб са докладвани много редки случаи на възпаление на сърцето (наричано миокардит или перикардит) след ваксините срещу COVID-19 на Pfizer и Moderna.</p>
<p>These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments.</p>	<p>Тези случаи са наблюдавани главно при по-млади мъже в рамките на няколко дни след ваксинацията. Повечето от тези хора се възстановяват бързо и се чувстват по-добре след почивка и прости процедури.</p>
<p>You should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department if, after vaccination, you experience:</p>	<p>Трябва спешно да потърсите медицинска помощ от личния си лекар или Спешното отделение, ако след ваксинацията изпитвате:</p>
<ul style="list-style-type: none">• chest pain	<ul style="list-style-type: none">• болка в гърдите
<ul style="list-style-type: none">• shortness of breath	<ul style="list-style-type: none">• затруднено дишане

Bulgarian translation of *COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster*

<ul style="list-style-type: none">feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart	<ul style="list-style-type: none">усещане за учестен сърдечен ритъм, сърдечна фибриляция или силно сърцебиене
If you have had serious side effects after a previous dose of the vaccine you should discuss this with your doctor.	Ако сте получили сериозни странични ефекти от предишна доза от ваксината, трябва да обсъдите това с Вашия лекар.
Can you still catch COVID-19 after having the vaccine?	Можете ли все още да се заразите с COVID-19 след ваксината?
The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. It may take a few days for your body to build up some protection from the booster.	Ваксината срещу COVID-19 ще намали вероятността да се разбоleetе от COVID-19. Може да отнеме няколко седмици, докато тялото Ви изгради известна защита от бустерната доза.
Like all medicines, no vaccine is completely effective – some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Като всички лекарства, никоя ваксина не е напълно ефективна – някои хора може да се заразят с COVID-19, въпреки че са ваксинирани, но би трябвало болестта да не е толкова тежка.
If you have not had all your vaccinations	Ако не сте си поставили всичките ваксини
If you have not yet had either of your first two doses of the vaccine you should have them as soon as possible. If you missed your first booster or third dose (for those with weakened immune system), you should have this spring booster as soon as possible. You may need another booster as well as your usual flu injection in the autumn.	Ако все още не сте получили някоя от първите две дози от ваксината, трябва да си ги поставите възможно най-скоро. Ако сте пропуснали първия бустер или третата доза (за хората с отслабена имунна система), трябва да си поставите пролетния бустер възможно най-скоро. Може да имате нужда от допълнителен бустер, както и от обичайната ваксина срещу грип, през есента.
If you have a COVID-19 positive result, when can you	Ако сте дали положителен резултат на тест за COVID-19,

have a spring booster? If you are unwell, wait until you have recovered to have your vaccine. If you have had confirmed COVID-19 you should ideally wait 4 weeks before having your spring booster. You should not attend a vaccine appointment if you are self-isolating or waiting for a COVID-19 test.	кога може да получите пролетен бустер? Ако се чувствате зле, изчакайте докато се възстановите, преди да си поставите ваксината. Ако сте имали потвърден COVID-19, в идеалния случай трябва да изчакате 4 седмици, преди да получите своя пролетен бустер. Не трябва да се явявате на часа за ваксинация, ако сте се самоизолирали или чакате резултат от тест за COVID-19.
Further information	Допълнителна информация
An information leaflet on what to expect after vaccination is available to download at www.pha.site/COVID19InfoMaterials	Информационна листовка, за това какво да очаквате след ваксинацията, можете да изтеглите на адрес: www.pha.site/COVID19InfoMaterials
Read the product information leaflets for UK recipients of the Pfizer and Moderna vaccines for more details on your vaccine, including possible side effects. https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	Прочетете информационните листовки за продукта за получатели на ваксините на Pfizer и Moderna в Обединеното кралство за повече подробности относно Вашата ваксина, включително възможни странични ефекти. https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk
https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation	https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation
You can also report suspected side effects on the coronavirus Yellow Card website.	Можете също да съобщите за подозирани странични ефекти на уебсайта „coronavirus Yellow Card“ (Жълта карта за коронавирус)
Information correct at time of publication. For the latest version of this and other patient leaflets, visit the PHA website www.publichealth.hscni.net	Информацията е вярна към момента на публикуване. За най-новата версия на тази и други информационни листовки, посетете уебсайта на Агенцията за обществено здраве (PHA) на адрес: www.publichealth.hscni.net/publications
Published January 2022 by the Public Health Agency.	Публикувано през януари 2022 г. от Агенцията за обществено здраве (Public Health Agency).

Bulgarian translation of *COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster*

© Crown copyright 2022. This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0

© Crown Copyright 2022. Тази информация първоначално е разработена от Агенцията за здравна сигурност на Обединеното кралство и се използва под Отворения правителствен лиценз v3.0